

*Interfaces*  
*Brasil/Canadá*

**ABECAN**  
**UDESC**  
**UFPel**  
**USP**

Pelotas/RS, Florianópolis/SC, São Paulo/SP  
Agosto/Dezembro – 2016

**Associação Brasileira de Estudos  
Canadenses – ABECAN**

**Presidente**

Monique Vandresen, UDESC

**Vice-Presidente**

Gunter Axt, *Diversitas*, USP.

**Universidade Estadual de Santa  
Catarina – UDESC**

**Reitor**

Antonio Heronaldo de Sousa

**Vice-Reitor**

Marcus Tomasi.

**Universidade Federal de Pelotas –  
UFPel**

**Reitor**

Mauro Augusto Burkert Del Pino

**Vice-Reitora**

Denise Petrucci Gigante

**Pró-Reitor de Graduação**

Álvaro Luiz Moreira Hypolito

**Pró-Reitor de Pesquisa e  
Pós-Graduação**

Luciano Volcan Agostini

**Pró-Reitora de Extensão e Cultura**

Denise Marcos Bussoletti

**Pró-Reitora de Assuntos**

**Estudantis**

Ediane Sievers Acunha

**Pró-Reitor Administrativo**

Antonio Carlos de Freitas Cleff

**Pró-Reitor de Infraestrutura**

Evaldo Krüger

**Pró-Reitor de Planejamento e  
Desenvolvimento**

Luiz Osório Rocha dos Santos

**Pró-Reitora de Gestão de Pessoas**

Eugênia Antunes Dias.

**Universidade de São Paulo – USP**

**Reitor**

Marco Antonio Zago

**Vice-Reitor**

Vahan Agopyan

**Pró-Reitor de Graduação**

Antonio Carlos Hernandez

**Pró-Reitor de Pesquisa**

José Eduardo Krieger

**Pró-Reitor de Pós-Graduação**

Carlos Gilberto Carlotti Junior

**Pró-Reitor de Cultura e de  
Extensão**

Marcelo de Andrade Roméro.

**Coordenadora *Diversitas* –**

**Núcleo de Estudos das**

**Diversidades,**

**Intolerâncias e Conflitos**

Antônio Ribeiro de Almeida Júnior.

**Revista *Interfaces Brasil/Canadá***

**Editor-Chefe**

Gunter Axt, colaborador

*Diversitas*, USP.

**Editores Assistentes**

Eloína Prati dos Santos, professora  
aposentada UFRGS, RS.

Fábio Vergara Cerqueira, Departamento  
de História, UFPel, Pelotas, RS.

**Editora de Editoração e de Impressão**

Monique Vandresen, Centro de Artes,  
UDESC, Florianópolis, SC.

**Editores Convidados do Fascículo**

Eloína Prati dos Santos,  
professora aposentada Depto.  
de Letras, UFRGS, RS, Brasil.

Rubelise da Cunha,

Universidade Federal do Rio Grande -  
FURG, Rio Grande, RS, Brasil.

**Conselho Editorial**

- Andrea Pacheco Pacifico, Universidade Estadual da Paraíba – UEPB, Paraíba, PB, Brasil.
- Anne Latendresse, *Université du Québec à Montréal* – UQAM, Montreal, Quebec, Canadá.
- Bernard Andrès, *Université du Québec à Montréal* – UQAM, Montreal, Canadá.

- Cláudio de São Plácido Brandão, Universidade do Estado de Santa Catarina, Centro de Artes, Florianópolis, SC, Brasil.
- Diana Brydon, *University of Manitoba*, Winnipeg, Manitoba, Canadá.
- Dominique Boxus, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
- Edison Junior Rodrigues Barreto, Universidade Federal de Sergipe – UFSE, Sergipe, SE, Brasil.
- Elena Cristina Palmero González, Universidade Federal do Rio de Janeiro – UFRJ, Rio de Janeiro, RJ, Brasil.
- Eurídice Figueiredo, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
- Fernando Andacht, *Université d'Ottawa*, Ottawa, Ontário, Canadá.
- Gislene Aparecida dos Santos, Universidade de São Paulo, *Diversitas*, SP, Brasil.
- Hugh Hazelton, *Concordia University*, Montreal, Quebec, Canadá.
- João Almino, Instituto Rio Branco/Itamaraty, Brasília, DF, Brasil.
- Jocelyn Létourneau, *Université Laval*, Quebec, Canadá.
- José Octávio Serra Van-Dúnem, Centro de Estudos Jurídicos Econômicos e Sociais, Universidade Agostinho Neto, Luanda, Angola.
- Joseph Glass, *Centennial College*, Toronto, Ontário, Canadá.
- Jozef Kwaterko, Universidade de Varsóvia, Varsóvia, Polônia.
- Kelley Baptista Duarte, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
- Licia Soares de Souza, Universidade do Estado da Bahia – UNEB, Salvador, BA, Brasil.
- Lucas Graeff, Centro Universitário La Salle – Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.
- Margarete Axt, Universidade Federal do Rio Grande do Sul – UFRGS, Porto Alegre, RS, Brasil.
- Maria Bernadette Porto, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
- Maria Cecília Lorea Leite, Universidade Federal de Pelotas – UFPel, Pelotas, RS, Brasil.
- Maria Zilda Ferreira, Universidade Federal de Minas Gerais – UFMG, Belo Horizonte, MG, Brasil.
- Marie Jane Soares Carvalho, Universidade Federal do Rio Grande do Sul – UFRGS, Porto Alegre, RS, Brasil.
- Miguel Nenevé, Universidade Federal de Rondônia – UFR, Porto Velho, RO, Brasil.
- Núbia Tourrucôo Jacques Hanciau, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
- Ofelia Scher, *Universidad de Buenos Aires* – UBA, Buenos Aires, Argentina.
- Om Juneja, *Faculty of Arts, M. S. University*, Baroda, Índia.
- Oriana Palusci, *Università degli Studi di Napoli*, Nápoles, Itália.
- Rosa Maria Berardo, Universidade Federal de Goiás – UFG, Goiânia, GO, Brasil.
- Rubelise da Cunha, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
- Salvador Cervantes, *Universidad del Valle de Atemajac* – UNIVA, México.
- Sandra Regina Goulart de Almeida, Universidade Federal de Minas Gerais – UFMG, Belo Horizonte, MG, Brasil.
- Sandra Regina Ramalho e Oliveira, Programa de Pós-Graduação em Artes Visuais, Universidade Estadual de Santa Catarina – UDESC, Florianópolis, SC, Brasil.
- Serge Jaumain, *Université Libre de Bruxelles* – ULB, Bruxelas, Bélgica.

- Sonia Regina Aguiar Torres da Cruz, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
- Susan Hodgett, *School of Sociology, University of Ulster at Jordanstown*, Belfast, Irlanda do Norte.
- Tatyana R. Kuzmina, *School of Arts, Department of Language Theory at the State St. Petersburg University of Economics and Finance*, Rússia.
- Walkyria Monte Mór, Universidade de São Paulo –USP, São Paulo, SP, Brasil.
- Zilá Bernd, Centro Universitário La Salle – Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.
- Zilda Márcia Grícoli Iokoi, Diversitas, Universidade de São Paulo, USP, SP, Brasil.

### **Revisão e Padronização**

Português e Espanhol: Eloína Prati dos Santos, Elizabeth Castillo Fornés.  
Inglês: Eloína Prati dos Santos, Priscila Farias.

### **Diagramação e Editoração**

Execução: Paula Martins.  
Capa: Matheus Vieira da Rosa.

### **Bolsistas e Colaboradores**

Guilherme Stefan, acadêmico de Direito UFPel.

### **Pareceristas Ad Hoc da Edição**

- Aimée Bolaños, Instituto de Letras e Artes, Universidade Federal do Rio Grande, FURG, Rio Grande RS, Brasil.
- Laura Beard, *Faculty of Arts and Adjunct Professor in the Faculty of Native Studies, University of Alberta*, Edmonton, Canada.
- Magali Beck, Departamento de Língua e Literatura Estrangeiras, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, SC, Brasil.
- Michel Peterson, *Hans & Tamar Oppenheimer Chair, Faculty of Law, McGill University*, Montréal, Quebec, Canada.
- Silvina Carrizo, Faculdade de Letras, Universidade Federal de Juiz de Fora, MG, Brasil.

Os conceitos e opiniões emitidos em artigos assinados são de absoluta e exclusiva responsabilidade dos autores.

Revista disponibilizada no *site* <https://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/>, onde se encontram todos os números anteriores.

*Interfaces Brasil/ Canadá* – Universidade de São Paulo, USP; Universidade Estadual de Santa Catarina, UDESC. Universidade Federal de Pelotas – UFPel.

Associação Brasileira de Estudos Canadenses – Volume 16, n. 3 – Pelotas/São Paulo/Florianópolis: UFPel/USP/UDESC/ABECAN, 3º quadrimestre de 2016.

Quadrimestral – ISSN 1519-0994 (impresso)  
ISSN: 1984-5677 (*on-line*).

### **Comitê de Ética**

- César Meurer, Filosofia, Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.
- Maria de Lourdes Monaco Janotti, História Social, USP, São Paulo, SP, Brasil.
- Helen Cristyne Corrêa Sanches, Ministério Público de Santa Catarina, Florianópolis, SC, Brasil.

**Editora UFPel**

Rua Lobo da Costa, 447, Pelotas,  
RS, Brasil.

CEP: 96010-150.

Telefone: (53) 3227-8411.

[editora.ufpel@gmail.com](mailto:editora.ufpel@gmail.com).

Direção: Aulus Mandagará Martins.

**Editora UDESC**

Avenida Madre Benvenuta, 2007,  
Florianópolis, SC, Brasil.

CEP: 88.035-001.

Telefone: (48) 3321-8000.

Direção: Marc B. Bogo.

**Coordenação Portal de Periódicos:**

Patrícia de Borba Pereira.

## Apoio



**INTERNATIONAL COUNCIL FOR CANADIAN STUDIES**  
**CONSEIL INTERNATIONAL D'ÉTUDES CANADIENNES**

### Dados internacionais de Catalogação da Publicação (CIP)

Interfaces Brasil/Canadá/Associação Brasileira de Estudos Canadenses.- Vol. 1, no. 1 (2001)- .-Porto Alegre: Abecan, 2001 v. : II. ; 21 cm.

Anual: 2001-2007. Semestral: 2008-2015, Quadrimestral: 2016-

Abaixo do título: Revista da ABECAN

Editores: Universidade Federal do Rio Grande do Sul, 2001-2002; Universidade Federal de Minas Gerais, 2003; Fundação Universidade Federal do Rio Grande, 2004-2010; Universidade Federal Fluminense, 2011; Centro Universitário La Salle, 2012-2015; Universidade do Estado de Santa Catarina, 2013- ; Universidade Federal de Santa Catarina, 2014; Universidade de São Paulo, 2014- ; Universidade Federal de Pelotas, 2015- .

Disponível também na internet: < <https://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/index.php/interfaces/index>>

ISSN 1519-3640 (impresso).- ISSN 1984-5677 (online)

1. Estudos culturais-Periódicos. 2. Estudos culturais-Brasil-Canadá. 3. Cultura brasileira. 4. Cultura canadense. I. Associação Brasileira de Estudos Canadenses. II. Revista ABECAN.

CDU: 050

## Sumário/Contents

### Apresentação/Introduction

#### **Interfaces Brasil/Canadá: produção, indexadores e fatores de impacto**

Interfaces Brazil / Canada: production, indexers and impact factors

*Gunter Axt, Eloína Prati dos Santos, Fábio Vergara Cerqueira, Monique Vandresen*

#### **À procura de novos paradigmas: estudos indígenas no Canadá e nas Américas**

In Search of New Paradigms: Indigenous Studies in Canada and in the Americas

*Eloína Prati dos Santos, Rubelise da Cunha*

### Dossiê Temático

Dossier

#### **Representações do autóctone em romances canadenses: territorialidade, alteridade, identidade.....41**

Representations of the autochthonous in Canadian novels: territoriality, alterity, identity

*Eurídice Figueiredo*

#### **The end of hybridity: Self-indigenization in *Métis* literature.....60**

O fim do hibridismo: auto-indigenização na literatura *métis*

*Albert Braz*

#### **The arrows of Olowaili: sound, movement and Guna culture in Monique Mojica's *Princess Pocahontas and the Blue Spots*.....83**

As flechas de Olowaili: o som, o movimento e a cultura Guna em *Princess Pocahontas and the Blue Spots* por Monique Mojica

*Daniel Wayne Hopkins*

#### **Voz feminina ameríndia e escrita do espaço.....99**

The Amerindian woman voice and the writing of space

*Rita Olivieri-Godet*

#### **Uma nova velha história: *O Karaíba* e a memória ancestral pré-cabralina.....118**

A new old story: *O Karaíba* and the pre-Cabralian ancestral memory

*Denise Almeida Silva*

#### **Vozes de escritoras indígenas das Américas: resistência em forma de verso no Canadá e Brasil.....134**

The voice of indigenous women writers in the Americas: Resistance in verse form in Canada and Brasil

*Liane Schneider*

**O mito do fogo e a (re)construção da identidade indígena em *The lesser blessed*, de Richard Van Camp e *Habitante irreal*, de Paulo Scott.....150**  
The myth of fire and the (re)construction of indigenous identity in Richard Van Camp's *The Lesser Blessed* and Paulo Scott's *Habitante Irreal*  
*Rubelise da Cunha, Régis de Azevedo Garcia*

**Seção Estudos literários e culturais**

Section Literary and Cultural Studies

**Recomposition des Imaginaires dans les Littératures et les diasporas Caribéenes.....168**  
Recomposition of Imaginaries in Caribbean Literatures and Diasporas  
*Michel Peterson*

**Seção Paisagens, Patrimônios, Legitimidades e Educação nas Américas**

Section Landscapes, Heritage, Legitimacies and Education in the Americas

**A cor de Amanda: identificações familiares, mestiçagem e classificações raciais brasileiras.....182**  
Amanda's color: family identifications, miscegenation, and racial classifications in Brazil  
*Lia Vainer Schucman, Felipe Luis Fachim*

**Resenhas e Entrevistas**

Reviews and Interviews

**TAVARES, Zulmira Ribeiro. *Vesuvio/Vesuvius*, translated by Hugh Hazelton, Canada: Editions Wolsak & Wynn, 2015. 127 p. ....206**  
*Brian Campbell*

**HUSTON, Nancy. *Danse noire*. Arles: Actes Sud, 2013, 347 p. ....210**  
*Núbia Hanciau*